

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 1-2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

nuale di 110 pCi/litro registrata corrisponde a 3 pCi/litro nella Limmat. L'uso continuato dell'acqua di questo fiume, come acqua potabile, avrebbe provocato una dose di circa 5 mrem/anno nella tiroide.

## Irradiazione della popolazione

L'irradiazione media sulla popolazione svizzera, nel suo complesso, è per il 1977 la seguente:

*L'irradiazione naturale* causa nell'organismo la dose di circa 120 mrem/anno (valori estremi: 70 e 320 mrem/anno). Dai calcoli più recenti risulta una dose media di circa 140 mrem/anno nel midollo rosso delle ossa e di 105 mrem/anno nelle gonadi. Per l'irradiazione naturale, la dose nelle gonadi è identica alla dose geneticamente significante.

*Gli esami diagnostici ai raggi X* (indagine 1971) provocano in Svizzera una dose media, nel midollo rosso delle ossa, di circa 120 mrem/anno e una

dose geneticamente significante di 43 mrem/anno.

*Tutte le altre sorgenti radioattive artificiali*, vale a dire le esplosioni nucleari, gli impianti nucleari, le industrie, gli ospedali, come pure i contributi delle persone professionalmente esposte a radiazioni, della navigazione aerea, della televisione a colori, del fumo, hanno causato globalmente una dose inferiore a 10 mrem/anno.

## Comitato d'allarme della Commissione federale per la sorveglianza della radioattività

La Divisione per la sicurezza degli impianti nucleari del Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e dell'energia, in collaborazione con il Comitato d'allarme della Commissione federale per la sorveglianza della radioattività e con i cantoni che posseggono centrali nucleari, hanno elaborato una concezione di pianificazione nel caso di pericoli imminenti,

per la protezione della popolazione nelle vicinanze delle centrali nucleari. Su tale base, il cantone di Soletta ha elaborato una concezione circa i provvedimenti da adottare in caso di incidenti nei reattori e pubblicato un foglio d'informazione con promemoria all'attenzione della popolazione.

Il 24 gennaio 1978 era avvenuta in Canada la caduta del satellite russo Cosmos 954, che conteneva un piccolo reattore nucleare. Il Comitato di controllo si era allora posto il compito di valutare un'eventuale pericolosità per la Svizzera, onde consigliare, se del caso, le relative misure di protezione. Poiché un pericolo diretto non fu mai dato, bastò l'opera di parti del Comitato d'allarme. Grazie alla fattiva collaborazione con il Dipartimento federale dell'interno, l'opinione pubblica aveva potuto essere tenuta al corrente ed informata per tempo.

## Stadtverwaltung St.Gallen

Für das Amt für Zivilschutz suchen wir einen

# Ausbildungschef

### Aufgaben

- Planen und Organisieren der Ausbildung von Kader und Mannschaft
- Erarbeiten von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungsunterlagen
- Leiten von Kursen, Übungen und Rapporten
- Führen der haupt- und nebenamtlichen Instruktionsteams und weiterer Mitarbeiter

### Anforderungen

- Gute Allgemeinbildung
- Ausbildungserfahrung als Offizier der Armee, als Instruktor im Zivilschutz oder in der Erwachsenenbildung
- Befähigt zum Leiten von Mitarbeitern
- Ausgeglichene, charakterfeste Persönlichkeit
- Gute Umgangsformen und mehrjährige Berufserfahrung
- Gewandheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck
- Idealalter: 35–40 Jahre

**Stellenantritt:** nach Vereinbarung.

Anmeldungen sind an das Personalamt der Stadt St.Gallen, Rathaus, 9001 St.Gallen, Telefon 071 21 54 15, zu richten.



## ERISTA-BX

Unsere Neuheit – der gasdichte Arbeits-Schutzhandschuh. Beständig gegen Ester, Ketone und Skydrol, gegen Laugen und Salzlösungen jeder Konzentration. (Intensiver Kontakt zu Öl und Benzin sollte jedoch vermieden werden).

Weitgehend temperaturbeständig, einsetzbar zwischen -40°C und +120°C. Entgiftbar, daher nach dem Einsatz wieder zu neutralisieren. Der Handschuh hat eine vollanatomische Form und kann auch als Überzieh-Handschuh über einen anderen Handschuh getragen werden. Außerdem zeichnet er sich durch hohe Reißfestigkeit aus.

**Rex- und Erista-Gummiwerke**  
Ostendstraße 5 · Postfach 1169 · 6102 Pfungstadt  
Telefon 06157/2057 · Telex 04191742

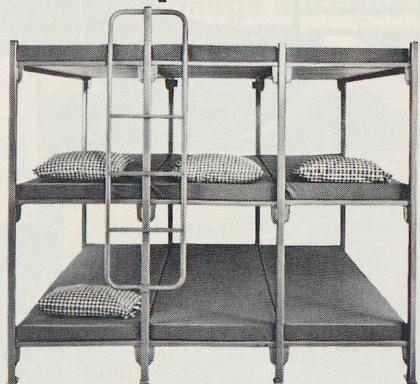
Unser Repräsentant in der Schweiz:

Gummi-Maag  
Sonnenalstrasse 8  
CH-8600 Dübendorf  
Telefon 01 821 31 31, Telex 53 183

# Hostra Liege-Lagergestell + Noppa

Pat. angem.

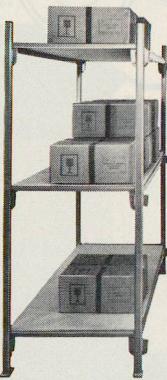
die perfekte Verbindung zwischen System, Funktion, Stabilität.



Unser neues schockgeprüftes Liege-Lagergestell ist technisch ausgereift. Es entspricht den neuesten Normen und Vorschriften des Bundesamtes für Zivilschutz, es ist formschön und unverwüstlich.

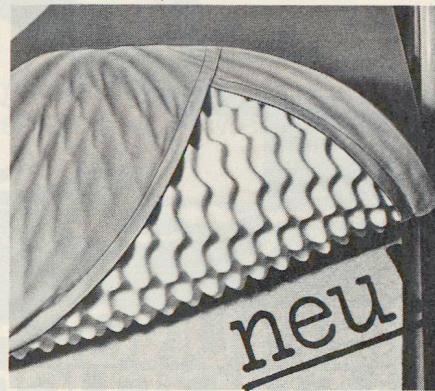
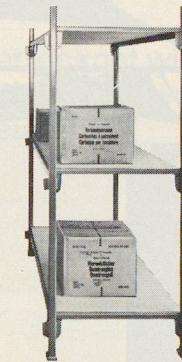
Dank der einfachen Keilverbindung ist es schnell montiert, oder zum Lagergestell umgebaut.

Sämtliche Metallteile sind plastifiziert. Die eingehängte Leiter ermöglicht einen sicheren Einstieg in jeden Liegeplatz.



Dank der Keilverbindung, entsteht im Nu aus dem Liege- das Lagergestell. Stabilität und Tragkraft sind optimal, es bietet enorm viel Platz, ist übersichtlich und raumsparend.

Alles in allem, ein perfektes System, funktionell und stabil.



Die neue Matratze NOPPA hat gegenüber den herkömmlichen Unterlagen verschiedene Vorteile.

Ihre rund 700 Noppen, gewährleisten optimale Luftzirkulation. Jegliche Feuchtigkeit verdunstet, ein hygienisches Problem ist gelöst!

Dazu kommt ein höheres Raumgewicht, welches den Liegekomfort verbessert und die Matratze widerstandsfähiger macht.

Wir dürfen mit gutem Gewissen sagen «Bessere Qualität zum gleichen Preis».

Hochstrasser AG  
8630 Rüti/ZH 055 3117 72

**hostro mobilior**

TECHNO-Meubles  
2735 Malleray-Bévilard  
Téléphone 032 92 19 22

**Vergessen Sie bitte alles,  
was Sie bisher über Rohrverbindungen  
mit Flanschen, Verschraubungen etc.  
gehört haben...**

**Was steckt dahinter?**

Ohne jegliche Bearbeitung der Rohr- Enden und ohne genaues Zusammenpassen setzen Sie einfach die neue Straub-Kupplung auf und verbinden damit Rohre zu enorm zugfesten, absolut dichten und langlebigen Leitungen und dies bis zu einem Betriebsdruck von 16 kp/cm<sup>2</sup>. Fragen Sie uns an!

Sie müssen unbedingt wissen, wie Sie von unserer Kupplung profitieren können. Viele arbeiten heute schon mit dieser neuartigen Rohrverbindungstechnik.

Bezugsquellen in der Schweiz :

BOSSARD + STAERKLE AG  
6301 Zug  
Telefon 042 / 23 11 23

DEBRUNNER FRANCILLON S. A.  
1002 Lausanne-Crissier  
Tel. 021 / 35 13 31

DEBRUNNER AG  
9014 St. Gallen  
Tel. 071 / 29 11 71

F. + H. ENGEL SA  
4057 Basel  
Tel. 061 / 28 08 14

F. + H. ENGEL SA  
2504 Biel/Bienne  
Tel. 032 / 41 29 66

FERWAG AG  
für Fernwärm 技术  
6300 Zug 3  
Telefon 042 / 21 44 60

HAUSER AG  
9001 St. Gallen  
Telefon 071 / 22 88 75

KIENER + WITTLIN AG, BERN  
3052 Zollikofen / Bern  
Telefon 031 / 86 11 22

KIENER + WITTLIN AG, BERN  
Filiale Susten  
3952 Susten VS  
Telefon 027 / 63 15 25

ADOLF LOCHER AG  
8952 Schlieren  
Telefon 01 / 730 48 11

ADOLF LOCHER AG  
7000 Zug 54  
Telefon 042 / 24 54 54

ADOLF LOCHER AG  
9450 Altstätten  
Telefon 071 / 75 25 25

PESTALOZZI + CO  
8953 Dietikon  
Telefon 01 / 743 21 11

**straub  
kupplungen  
ag** Rohrverbindungstechnik

CH-7323 Wangs / Schweiz,  
Telefon 085 / 237 56, Telex 74 276 strwa-ch

**Coupon**

Jetzt auch für  
Gasleitungen  
zugelassen!

Mich interessieren die  
Eigenschaften Ihrer Kupplung.  
Senden Sie mir Unterlagen.

Name: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

ZS



alterungsbestndige  
Dichtmanschette



Mich interessieren die  
Eigenschaften Ihrer Kupplung.  
Senden Sie mir Unterlagen.

**RETTUNGS-WERKZEUGE**

Hydraulische Rettungsscheren  
Hydraulische Spreizer  
Stockheber  
Zylinder/ Pumpen

GENERALVERTRETUNG:

**Neotecha**  
NEOTECHA AG - HYDRAULIK  
CH-8634 Hombrechtikon Telefon 055 42 29 92

4-12-06

Die zuverlässigen Notstrom-Anlagen für Spitäler, Schulen, Untergrundgaragen, Banken, Fernmeldeanlagen, ARA-Anlagen, Export

GEWERBESCHULE BIEL

20 bis 1000 kVA

**DETROIT DIESEL ALLISON INTERNATIONAL EUROPE**  
**GENERAL MOTORS SUISSE SA**  
Tel. 032-215111

**BIEL-BIENNE**  
Telex 34217

47

# Die Trocknungshurde

**MARTY**

für Schlauchpflege auf neue Art!



Getrocknet wird mit kondensierter Umluft:  
rationell, gewebeschonend, umwelt-  
freundlich.

Schlauchpflegeanlage

**MARTY**

Zulassung BZS 77 SPA 6

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen bei:

**MARTY**

**A. MARTY & CO.**

Schlauchfabrik

8245 Feuerthalen

Telefon 053 5 49 42

# Luft, Wasser + Wissen

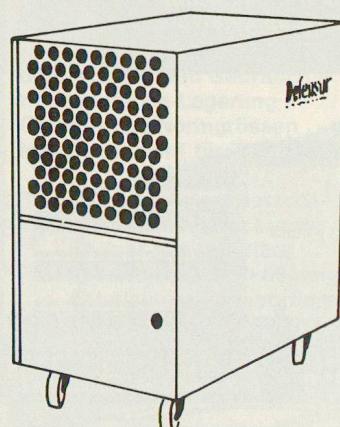
## Zuviel Feuchtigkeit schadet

Mit dem **Luftentfeuchter von Defensor** können Sie sich wirksam vor Materialschäden durch Rost, Schimmel, Kondensation und Fäulnis schützen.

Der **Luftentfeuchter von Defensor** ist wartungsfrei und vollautomatisch. Er braucht

keine Montage und kann stationär oder als fahrbare Einheit eingesetzt werden.

**Bis zu 30 Liter Wasser pro Tag entzieht der Defensor Luftentfeuchter der Luft** (je nach Modell und Raumluft-Verhältnissen).



# Defensor®

Defensor AG  
CH-8045 Zürich, Binzstrasse 18  
Telefon 01-35 91 33

Luftbefeuchtung, Luftentfeuchtung  
Wasseraufbereitung



Senden Sie uns Unterlagen

Name+Adresse:

4

Ziv

# BELINOX

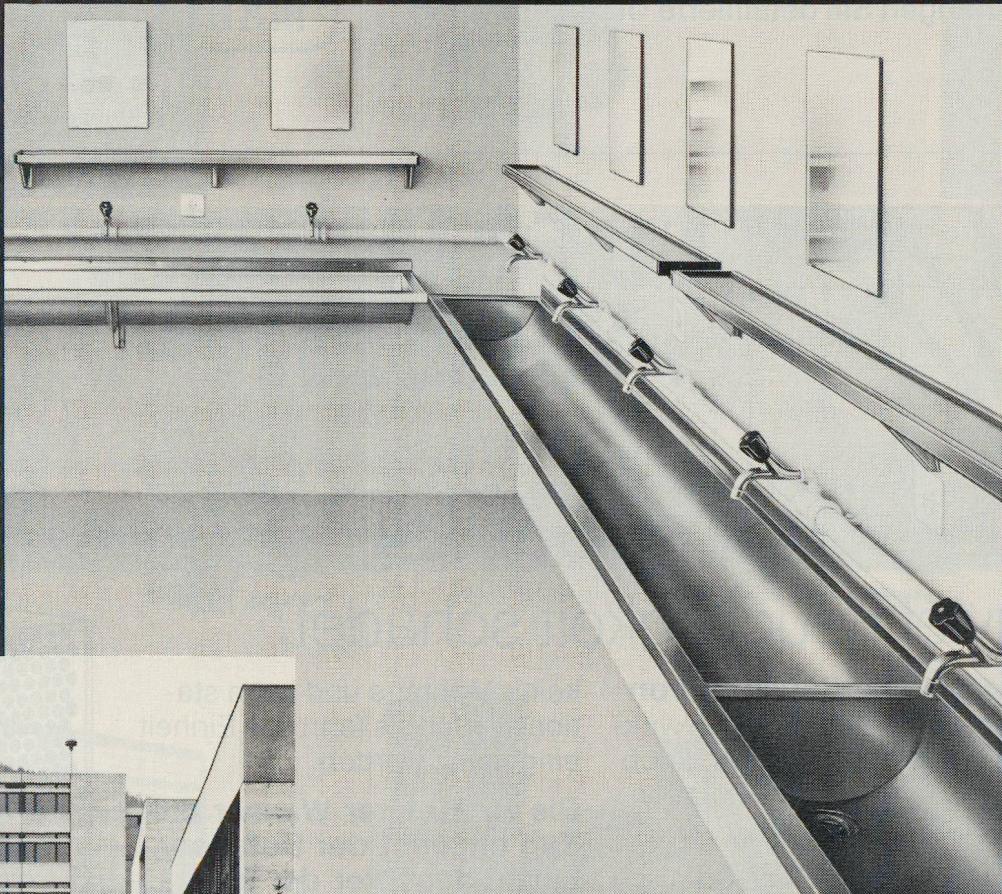
**Wenn in einer Zivilschutzanlage  
eine Chromstahl-Waschrinne  
montiert wird, ist es meistens  
eine BELINOX-Waschrinne!**

**Verkauf durch:**  
Sanitär-Fachhandel

**Hersteller:**  
BELINOX Loertscher AG  
5649 Stetten

**Erprobt  
und bewährt:**

In vielen  
Zivilschutzanlagen,  
Sanitätshilfsstellen,  
Kasernen,  
Kantonementen,  
Turnhallen, Internaten,  
Schulen, Heimen  
sowie auf Baustellen  
und Campingplätzen.

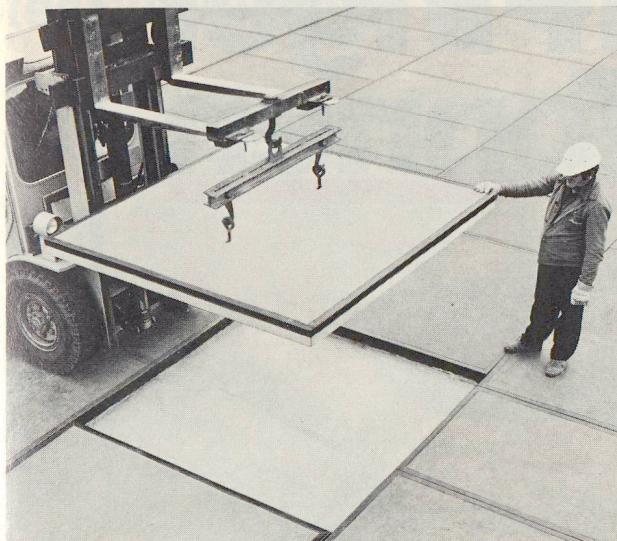


**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen**  
sind aus rostfreiem, unverwüstlichem Chromstahl  
mit Molybdänzusatz hergestellt.

Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst  
solid, zuverlässig und einfach zu montieren.

**Verlangen Sie die Dokumentation**

# Eine moderne Armee braucht einen sicheren Boden für:



- Hubschrauber-Landeplätze
- Panzerabstellplätze
- provisorische Zufahrtsstrassen
- Lagerplätze
- Rollwege und Flugplatzvorfelder
- Einstellhallen
- schnell verlegt, sofort voll belastbar, auswechselbar

**Eine moderne Armee braucht den mobilen Boden!**

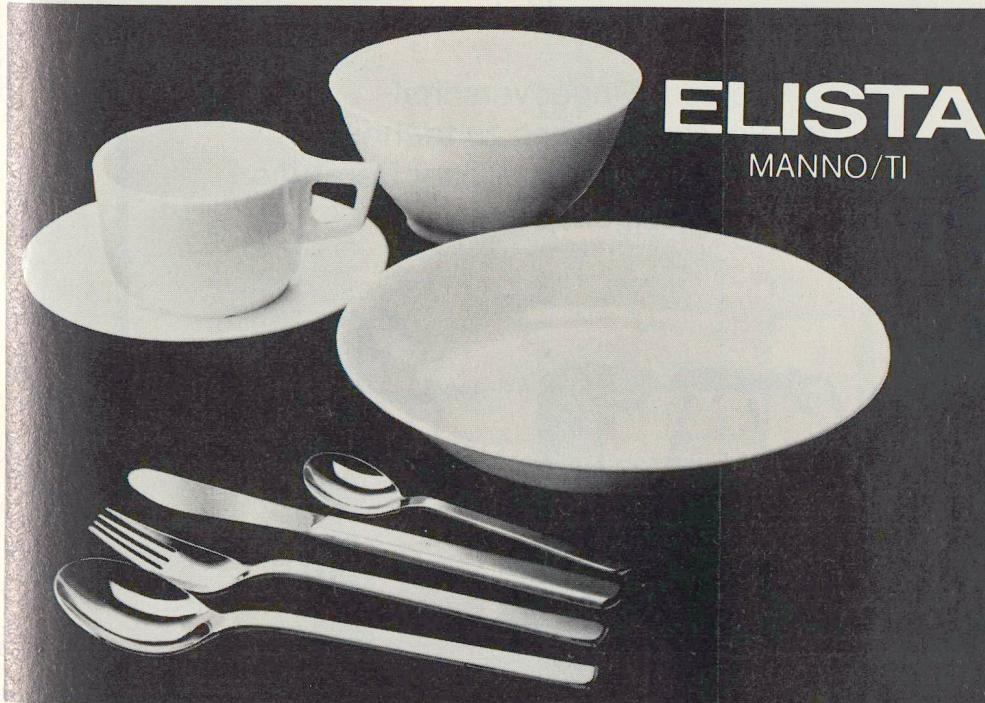
Grossflächenplatten 2×2 m in 12, 14 und 16 cm Stärke mit verschiedenen Verschleisssschichten für mittlere und schwerste Beanspruchung. Einsatzbereit auf Abruf!

**Sicher!** durch den robusten **Winkelstahlrahmen** –

Kanten geschützt – kein Fugenproblem

## Fersima AG Häldeistrasse 8, 8712 Stäfa

Telefon 01 926 36 44



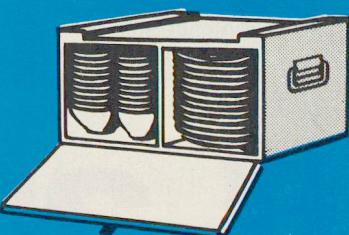
**ELISTA**  
MANNO/TI

**Das einzig-richtige Verpflegungsgeschirr**  
für Zivilschutz- und Militär-Unterkünfte, Sanitätshilfestellen, Obdachlosenhilfe, Betreuungsdienst usw.

bruchsicher beim Gebrauch – raumsparende Lagerung – Qualität und Normgrößen laut Bundesamt für Zivilschutz.

- Bruchfestes Material (Melamin oder Luran)
- Sehr gut stapelbar
- Problemlose Reinigung
- Leicht zu transportieren

- Lieferbar mit oder ohne solide Bereitschaftskisten.



### Dazu: Besteck aus rostfreiem Stahl

Esslöffel, Essgabeln, Tafelmesser, Kaffee/Tee-Löffel. Hervorragende Qualität – handlich – preisgünstig.

Verlangen Sie mit dem Coupon oder telefonisch detaillierte Unterlagen durch die Werkvertretung



An J. BAENZIGER AG, 8134 Adliswil  
Senden Sie mir/uns detailliertes Informationsmaterial

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Kontaktperson: \_\_\_\_\_

**J. BAENZIGER AG** 8134 Adliswil  
Escherweg 18 Tel. 01 / 710 09 54

# Jetzt können Sie mit einem Finger bis zu 40 Tonnen heben

Ein Anruf bei Lansing genügt: Sprechen Sie doch einmal mit den Leuten, die Europas umfassendstes Fördertechnik-Programm anbieten.



Mit einem Finger verschaffen Sie sich Zugang zu technischem Vorsprung, seriöser Beratung und erstklassigem Service.



**Lansing Henley**  
Industriefahrzeuge mit  
Verbrennungsmotoren

Frontgabelstapler – Tragkraft 2  
bis 40 Tonnen. Seitengabelstapler  
– Tragkraft 4 bis 25 Tonnen.

**Lansing Bagnall**  
Industriefahrzeuge mit  
Elektro-Antrieb

3-Rad-Stapler  
4-Rad-Stapler  
Schubmaststapler  
Drehturmstapler

Palettenhubwagen  
Pratzenstapler  
Kommissionierfahrzeuge  
Industrie-Schlepper

# Lansing

**Lansing Bagnall AG**  
Postfach  
8305 Dietlikon  
Tel. 01 833 10 25